

ISSN 1999-4214

ЕУРАЗИЯ ГУМАНИТАРЛЫҚ ИНСТИТУТЫНЫҢ

ХАБАРШЫСЫ

ВЕСТНИК

ЕВРАЗИЙСКОГО
ГУМАНИТАРНОГО
ИНСТИТУТА

BULLETIN

OF THE EURASIAN HUMANITIES
INSTITUTE

№ 3/2021

Жылына 4 рет шығады
2001 ж. шыға бастаған

Выходит 4 раза в год
Начал издаваться с 2001 г.

Published 4 times a year
Began to be published in 2001

Нұр-Сұлтан, 2021

Nur-Sultan, 2021

Nur-Sultan, 2021

Бас редакторы **Дауренбекова Л.Н.**
*филология ғылымдарының кандидаты, доцент Еуразия гуманитарлық институты,
Нұр-Сұлтан, Қазақстан*

Жауапты редактор **Алимбаев А.Е.**
*Философия докторы (PhD), доцент Еуразия гуманитарлық институты, Нұр-Сұлтан,
Қазақстан*

Редакция алқасы

- Аймұхамбет Ж.Ә.** ф.ғ.д., проф., Л.Н. Гумилев атындағы ЕҰУ, Нұр-Сұлтан, Қазақстан
- Ақтаева К.** ф.ғ.д., проф., А. Мицкевич атынд. Польша университеті, Познань, Польша.
- Әбсадық А.А.** ф.ғ.д., проф., А. Байтұрсынов атындағы Қостанай өңірлік университеті, Қостанай, Қазақстан
- Бредихин С.Н.** ф.ғ.д., проф., Солтүстік Кавказ федералды университеті, Ставрополь, РФ
- Гайнуллина Ф.А.** ф.ғ.к., доцент Ә. Бөкейхан атындағы университеті, Семей Қазақстан
- Ермекова Т.Н.** ф.ғ.д., проф., Қазақ ұлттық қыздар педагогикалық университеті, Алматы, Қазақстан
- Есиркепова К.Қ.** ф.ғ.к., қауымдас. проф А. Байтұрсынов атындағы Қостанай өңірлік университеті, Қостанай, Қазақстан
- Жүсіпов Н.Қ.** ф.ғ.д., проф. Торайғыров университеті, Павлодар, Қазақстан
- Курбанова М.М.** ф.ғ.д., проф., Алишер Наваи атынд. Ташкент мемлекеттік өзбек тілі мен әдебиеті университеті, Ташкент, Өзбекстан
- Қамзабек Д.** ф.ғ.д., проф. Л.Н. Гумилев атындағы ЕҰУ, Нұр-Сұлтан, Қазақстан
- Құрысжан Л.Ә.** ф.ғ.д., проф., Ханкук шетелдік университеті, Сеул, Оңтүстік Корея
- Онер М.** ф.ғ.д., проф., Эгей университеті, Измир, Туркия
- Пименова М.В.** ф.ғ.д., профессор Шет ел тілдері институты, Санкт-Петербург, РФ
- Сайфулина Ф.С.** ф.ғ.д., проф., Қазан федералды университеті, Қазан, Татарстан, РФ

Редакцияның мекенжайы: 010009, Нұр-Сұлтан қ., Жұмабаев даңғ., 4
Телефон/факс: (7172) 561 933; E-mail: eagi.vestnik@gmail.com, Сайт: ojs.egi.kz

Еуразия гуманитарлық институтының Хабаршысы.
Меншіктенуші: «Еуразия гуманитарлық институты»
Қазақстан Республикасы Ақпарат және қоғамдық даму министрлігімен тіркелген № 1854-Ж 27.03.2001
Басуға 25.10.2021ж. қол қойылды. Пішімі 60*84 1\8. Қағаз офсеттік Көлемі. БТ.
Таралымы 200 дана. Бағасы келісім бойынша. Тапсырыс № 86
«Ақтаев У.Е.» баспасында басылып шықты

Главный редактор **Дауренбекова Л.Н.**
Кандидат филологических наук, доцент Евразийского гуманитарного института,
Нур-Султан, Казахстан

Ответственный редактор **Алимбаев А.Е.**
Доктор философии (PhD), доцент Евразийского гуманитарного института, Нур-
Султан, Казахстан

Редакционная коллегия

- Аймухамбет Ж.А.** д.ф.н., проф., ЕНУ имени Л.Н. Гумилева, Нур-Султан, Казахстан
- Актаева К.** д.ф.н., проф., университет имени Адама Мицкевича в Познани, Познань, Польша.
- Абсадық А.А.** д.ф.н., проф. Костанайский региональный университет имени А. Байтурсынова, Костанай, Казахстан
- Бредихин С.Н.** д.ф.н., проф., Северо-Кавказский федеральный университет, Ставрополь, РФ
- Гайнуллина Ф.А.** к.ф.н., доцент университет имени А. Бокейхана, Семей, Казахстан
- Ермекова Т.Н.** д.ф.н., проф., КазНацЖенПУ, Алматы, Казахстан
- Есиркепова К.К.** д.ф.н., проф. Костанайский региональный университет имени А. Байтурсынова, Костанай, Казахстан
- Жусипов Н.К.** д.ф.н., проф., Торайгыров университет, Павлодар, Казахстан
- Курбанова М.М.** д.ф.н., проф., Ташкентский государственный университет узбекского языка и литературы им. Алишера Навои, Ташкент, Узбекистан
- Камзабек Д.** д.ф.н., проф., ЕНУ имени Л.Н. Гумилева, Нур-Султан, Казахстан
- Курсыжан Л.А.** д.ф.н., проф., Университет иностранных языков Ханкук, Сеул, Южная Корея
- Онер М.** д.ф.н., проф., Эгейский университет, Измир, Турция
- Пименова М.В.** д.ф.н., проф., Институт иностранных языков, Санкт-Петербург, РФ
- Сайфулина Ф.С.** д.ф.н., проф., Казанский федеральный университет, Казань, Татарстан, РФ

Адрес редакции: 010009, г. Нур-Султан., пр. Жумабаева, 4
Телефон/факс: (7172) 561 933; E-mail: eagi.vestnik@gmail.com, Сайт: ojs.egi.kz

Вестник Евразийского гуманитарного института.
Собственник: «Евразийский гуманитарный институт».
Зарегистрировано Министерством информации и общественного развития Республики Казахстан № 1854-Ж 27.03.2001.
Подписано в печать 25.10.2021ж. Формат 60*84 1\8. Бум. Типогр.
Тираж 200. Цена согласовано. Заказ №86
Напечатано в издательстве «У.Е. Актаева»

Chief Editor **Daurenbekova L.N.**
*Candidate of Philological Science, Associate Professor of the Eurasian Humanities
Institute, Nur-Sultan, Kazakhstan*

Editor-in-Chief **Alimbayev A.E.**
*Doctor of Philosophy (PhD), Associate Professor of the Eurasian Humanities Institute,
Nur-Sultan, Kazakhstan*

Editorial Board

- Aimuhambet Zh.A.** D.Ph.Sc., Professor, L.N. Gumilyov ENU, Nur-Sultan, Kazakhstan
Aktayeva K. D.Ph.Sc., Professor, Poznan Adam Mitskevich University, Poznan,
Poland
Absadyk A.A. D.Ph.Sc., Professor, Kostanay Regional University named after
A.Baitursynov, Kostanay, Kazakhstan
Bredikhin S.N. D.Ph.Sc., Professor, North-Caucasus Federal University,
Stavropol, RF
Гайнуллина Ф.А. C.Ph.Sc., Associate Professor Alikhan Bokeikhan University, Semey,
Kazakhstan
Yermekova T.N. D.Ph.Sc., Professor, Kaz. National Women's Pedagogical University.
Almaty, Kazakhstan
Yesirkepova K.K. D.Ph.Sc., Professor, Kostanay Regional University named after
A.Baitursynov, Kostanay, Kazakhstan
Zhusipov N.K. D.Ph.Sc., Professor, Toraighyrov University, Pavlodar, Kazakhstan
Kurbanova M.M. D.Ph.Sc., Professor, Tashkent State University of the Uzbek Language
and Literature named after Alisher Navoyi, Tashkent, Uzbekistan
Kamzabek D. D.Ph.Sc., Professor, L.N. Gumilyov ENU, Nur-Sultan, Kazakhstan
Kartayeva A.M. D.Ph.Sc., Professor, East Kazakhstan University named after S.
Amanzholov, Oskemen, Republic of Kazakhstan
Kuryszhn L.A. D.Ph.Sc., Professor, Hankulc University of Foreign Languages, Seoul,
South Korea
Oner M. D.Ph.Sc., Professor, Aegean University, Izmir, Turkey
Pimenova M.V. D.Ph.Sc., Professor, Foreign Languages Institute, St-Petersburg, RF
Seifullina F.S. D.Ph.Sc., Professor, Kazan Federal University, Kazan, Tatarstan, RF

*Editorial address: 010009, Nur-Sultan., 4, Prospect Zhumabayev
Tel/Fax: (7172) 561 933; E-mail: eagi.vestnik@gmail.com, Caïm: ojs.egi.kz*

Bulletin of the Eurasian Humanities Institute.

Owner: «Eurasian Humanities Institute».

Registered by the Ministry of Information and Social Development of the Republic of Kazakhstan № 1854-Ж 27.03.2001.

Signed for printing 25.10.2021 Format 60 * 84 1 \ 8. Paper. Printing house

Circulation 200. Price agreed. Order No. 86

Printed in the publishing house of «U.E. Aktaev»

МАЗМҰНЫ-СОДЕРЖАНИЕ-CONTENTS

ТІЛ БІЛІМІ – ЯЗЫКОЗНАНИЕ – LINGUISTICS

АБИШЕВА К.М., НУРЖАНОВА З.М.	КОГНИТИВНО-МАТРИЧНЫЙ АНАЛИЗ РОЛИ АВТОРА В ФОРМИРОВАНИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ОБРАЗА ПЕРСОНАЖА КАК ОБЪЕКТА ПОЗНАНИЯ.....6
МАУКАРА А.С.	РОЛЬ ВИДОВОЙ ОСОБЕННОСТИ ЭКЗОТИЗМОВ В ПЕРЕДАЧЕ КУЛЬТУРНОГО СМЫСЛА (на материале романа Х. Хоссейни «Бегущий за ветром»)18
НУРГАЛИ К.Р., ЖУМСАКБАЕВ А.Т.	ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ДРАМЫ А.П. ЧЕХОВА24

ӘДЕБИЕТТАНУ – ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ – LITERATURE STUDIES

АВАГАНОВА А.О., НАДЖИЕВА F.S., НУРГАЛИ К.Р.	ANALYSIS OF THE ART SPACE AND TIME AS THE BASIS FOR THE INTERRUPTION OF THE ART WORLD OF THE PELEVIN NOVEL34
АЛИМБАЕВ А.Е.	ТҮРКІ ХАЛЫҚТАРЫНЫҢ АЛФАШҚЫ ЭПОСТЫҚ ЖЫРЛАРЫНДАҒЫ «МӘҢГІЛІК ЕЛ» ИДЕЯСЫ43
АМАҒАЗЫҚЫЗЫ М., САҒУЛЫНА F.S.	MODELS OF WORLD CAPITALS IN THE PROSE OF THE XXI CENTURY54
БАТАН С.	ШӘКӘРІМ ЖӨНІНДЕГІ МҮСІЛІМ БАЗАРБАЕВ ЗЕРТТЕУЛЕРІ.....60
ЛЕЙМЕНОВА К.М.	ФОЛЬКЛОРНЫЕ ТРАДИЦИИ В ТВОРЧЕСТВЕ С. САНБАЕВА (на примере повестей «Белая Аруана» и «Когда жаждают мифа»)65
МАЖИТОВА Д.М.	МОТИВЫ ФОЛЬКЛОРНОГО ЭПОСА В ПОЭЗИИ СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА.....73

ТІЛ ЖӘНЕ ӘДЕБИЕТТІ ОҚЫТУ ӘДІСТЕМЕСІ – МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ – METHODOLOGY OF TEACHING LANGUAGE AND LITERATURE

МУКАШЕВА М.К.	ОРТА БІЛІМ БЕРУ ЖҮЙЕСІНДЕ ҚАЗАҚ ӘДЕБИЕТІН Қ. БІТІБАЕВА ТЕХНОЛОГИЯСЫ АРҚЫЛЫ ОҚЫТУ81
----------------------	---

А.С. МАУКАРА

Назарбаев интеллектуальная школа г.Нур-Султан

г. Нур-Султан, Казахстан

(E-mail: maukara.aigerim@nisa.edu.kz)

**РОЛЬ ВИДОВОЙ ОСОБЕННОСТИ ЭКЗОТИЗМОВ В ПЕРЕДАЧЕ
КУЛЬТУРНОГО СМЫСЛА (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА Х.ХОССЕЙНИ «БЕГУЩИЙ
ЗА ВЕТРОМ»)**

Аннотация. Данная статья посвящена одним из актуальных аспектов лингвистики – лингвострановедению и лингвокультурологии. Предметом исследования в статье являются экзотизмы, которые образуют особый пласт среди заимствованной лексики, образуя культурные «лакуны». В качестве языкового материала выступает художественное произведение – роман Халеда Хоссейни «Бегущий за ветром». Выбор материала объясняется многообразием экзотизмов в повествовании, помогая автору в репрезентации родной афганской культуры. Цель данного исследования состоит в подробном изучении данного пласта для выяснения их функциональной и видовой природы в передаче национального колорита разных народов.

Для достижения цели были использованы следующие методы: метод сплошной выборки, лингвокогнитивный метод.

Ключевые слова: лингвострановедение, лингвокультурология, экзотизмы, заимствованная лексика, национальный колорит.

Введение. Постигание культуры на сегодняшний день невозможно представить без постижения языка. Вопросы восприятия слов иноязычной культуры волнуют лингвистов с давних пор, но именно сейчас, в период популяризации путешествий и странствий, роль заимствованных слов как никогда актуальна. Очень важно определить, каким же образом слово воплощает знание в сознании человека, какие этапы оно проходит, прежде чем реализоваться в наших устах. Вопросами восприятия иноязычной лексики широко занимались Е.М. Верещагин и Е.Г. Костомаров – лингвисты, которые и ввели термин «лингвострановедение». В своем труде «Язык и культура» ими отмечается *кумулятивная функция*, которая помогает нам *фиксировать и сохранять в языковых единицах информацию о постигнутой человеком действительности*. «Слово – это ключ к образу жизни соответствующего народа, вообще ключ к знаниям, номинативная память носителей языка», – отмечают исследователи [1, 30]. Экзотизмы – это слова иноязычного происхождения, называющие предметы и явления, не свойственные русской жизни. Например, японские: кимоно, сакура. Экзотизмы употребляются для придания речи местного колорита при описании чужеземных обычаев, нравов: названия денежных единиц – *вона, песо, доллар*; учреждений и организаций – *кортесы, сейм, стортинг*; видов одежды – *ханбок, кимоно, сари*; еды и напитки – *суси, sake*; должности, звания – *микадо, сёгун* и т.д. Экзотизмы обычно не переводятся. При всем том, что экзотизмы представляют значительную группу слов в русском языке, очевидно: вопросы, связанные с данной группой слов, недостаточно разработаны в исследовательской литературе.

Методы исследования. Основным методом для достижения этой цели был использован *метод сплошной выборки*, поскольку он позволяет наиболее полно выявить особенности изучаемых нами явлений. А также на начальном этапе работы особую роль играет лингвокогнитивный метод, сущность которого очень удачно была сформулирована В.В.Красных: «...лингвокогнитивный метод позволяет выйти на особое поле исследований, где в фокусе внимания оказываются феномены лингвокогнитивной природы, в которых неразрывно спаяны слово (в самом широком смысле) и воплощенное в нем знание

(в философском, историко-культурологическом понимании)» [2, 8].

Данной проблеме посвящены работы, Н.М. Шанского [3, 85], М.И. Фоминой [4, 154], Л.П. Крысина [5, 12] в которых дается следующее толкование данного лингвистического факта: экзотизмы – это лексические единицы, служащие для называния предметов и явлений, характерных для быта и особенностей жизни другой национальности. Слова эти, как правило, известны достаточно культурным и начитанным русским людям, но, в отличие от лексически освоенных заимствований, употребляются только в тех случаях, когда речь идет не о русской действительности, а о жизни какого-то другого народа. Фиксируются словарями толковыми, словарями иностранных слов. От экзотизмов следует отличать варваризмы – иностранные слова, вкрапленные в русский текст: «*аригато!*», «*Сони*», «*джанэ*». В отличие от экзотизмов, они не называют никаких нерусских предметов, явлений, понятий, каждый варваризм может быть легко переведён на русский язык. Также они не фиксируются ни толковыми словарями, ни словарями иностранных слов.

В русском языке существуют следующие виды экзотизмов.

1. Этнографизмы и этнонимы.

Этнографизмы – названия предметов быта (*самодзи* – деревянная палочка, которой раскладывается рис в Японии), *сёдзи* – (раздвигающиеся наружные стены).

Этнонимы – имена этнических общностей: *самураи* (члены военно-феодалного сословия).

2. Узкие и широкие экзотизмы.

Узкие экзотизмы отражают быт, культуру, организацию и т.п. одной страны: *танка* – форма японского стиха, *иена* (японская денежная единица).

Широкими же называют явления, свойственные жизни нескольких стран, союзных республик т.п. К ним относятся слова: *суши*, *икэбана*.

3. Можно говорить об экзотизмах заменимых и незаменимых:

К заменимым относятся такие слова, которые можно перевести на русский язык без особого ущерба для смысла: *ама* – ныряльщицы, *васаби* – японский хрен. Незаменимые экзотизмы, т.е. непереводаемые. Нельзя слово *кимоно* заменить словом платье, *сумо* – борьбой.

Таким образом, экзотизмы играют очень важную роль при характеристике той или иной страны, фиксируясь в толковых словарях и в словарях иностранных слов. Они передают местный колорит, за счет называния предметов и явлений, характерных для быта и особенностей жизни другой национальности. Выяснилось, что существует несколько видов экзотизмов, характеризующих страну с разных сторон: если этнографизмы – слова, описывающие быт, то этнонимы – этнические общности, существующие в стране. Кроме этого имеются антонимичные виды: узкие – описывают реалии одной страны, широкие – присущи нескольким странам, заменимые – возможно перевести, незаменимые – нельзя перевести.

Обсуждение и результаты. Экзотизмы выполняют определённые функции. В произведениях, рассказывающих о жизни других стран, других народов, экзотизмы выполняют *номинативную функцию* – т.е. называют понятия, которым нет эквивалентов в русском языке; *эстетическую* – благодаря им текст окрашивается в национальный колорит. Существует также *стилистическая функция* экзотизмов – она может проявляться по-разному.

Во-первых, в речи персонажа экзотизмы выступают как средство его речевой характеристики: «Салям!» (показывают дружелюбное отношение афганцев к иностранцам).

Во-вторых, экзотизмы, использованные в речи автора, играют роль средства стилизации: *самураи*, *талибы* (передают художественную выразительность при описании страны).

В-третьих, некоторые экзотизмы, употребляясь в переносном значении, утрачивают свою связь с национальной спецификой чужой страны и чаще всего служат средством эмоционально-оценочной, а также образной характеристики явлений: *нирвана* – как высшая

степень блаженного состояния.

Результаты. Материалом для изучения разноплановой природы экзотизмов и варваризмов послужило художественное произведение – роман Халеда Хоссейни «Бегущий за ветром» [6]. Автор, будучи американским писателем афганского происхождения, в своих произведениях стремится показать богатую культуру и нравы афганского народа. По видовой классификации экзотизмов были выявлены преимущественно этнографизмы (описывающие быт) афганцев. Причина их преобладания над остальными видами обусловлена тем, что писателю для непросвещенного читателя в афганской культуре необходимо помимо художественного замысла знакомить с новыми для него реалиями. К примеру, «газель (арабск. «воспевать (женщину)») – одна из наиболее распространенных стихотворных форм в персидской и тюркской лирике (ее популярность можно сравнить с популярностью сонета в поэзии европейской), сформировалась газель в X-XI веках в творчестве персидских стихотворцев» [6, 72]. Вместе с тем колоритные культурные реалии передают экзотизмы, относящиеся к афганской кухне: «Среди торговцев из Афганистана сложились неписанные правила поведения: с соседом-земляком надо поздороваться, угостить картофельным **болани** или кусочком **кабули**, принести свои соболезнования по поводу смерти родных, поздравить с рождением ребенка, скорбно склонить голову при упоминании о **руси** и текущих событиях (это была неперемнная тема). Но о субботе не упоминалось никогда» [6, 60]. В данном отрывке этнографизмы, помогая описывать быт народа, вместе с тем вносят роль традиционных ритуалов, без совершения которых невозможно коммуникация в обществе. Примечательно, что сложные понятийные оттенки характерны для абстрактных понятий в афганском менталитете. В этом же отрывке затрагивается особый класс людей «руси» – то есть русские, произносимые на афганский манер. В произведении русских солдат также называют «Шурави» – данные слова вначале имели однозначное значение, впоследствии из-за оккупации советскими войсками местных земель приобрели негативные коннотации и вызвали ассоциации образа «врага»: «эти руси – они не такие, как мы. Они не понимают, что такое честь и достоинство» [6, 50]. В романе четко построен контраст между достойным поведением афганцев и недостойным русских солдат ненавидимых местными жителями из-за нашествия на чужую землю. Кроме того, для афганцев есть свои понятия, которые обозначают «честь» и «достоинство» – «нанг» и «намус»: «– Помни, – наставил на меня палец Баба, – этот человек – пуштун до мозга костей. Для него главное – нанг и намус. Честь и гордость. Да, они в крови у каждого пуштуна. Особенно если речь идет о добром имени жены. Или дочери. – Я только хотел принести нам попить. – В общем, не заставляй меня краснеть, вот и все, что я хотел сказать» [6, 63]. Из этого примера видно, что такие понятия как честь и гордость являются главенствующими в афганском воспитании и что без этих понятий невозможно представить истинного афганца. Это показано также и через парцелляцию в тексте, которая акцентирует внимание, отдельно выделяя данные слова для читателей.

Помимо этнографизмов в тексте особую роль выполняют этнонимы (наименования этнических общностей). В романе прослеживается четкий контраст между враждующими этническими расами «пуштунами» (более влиятельными, доминирующими) и «хазарейцами» (преимущественно выполняющими роль работников пуштунов, считаемые пуштунами недостойными из-за генетического родства с монголами и расцениваемые как нечистые афганцы). Поэтому именно со слов радикально-настроенных пуштунов можно отметить негативно-окрашенные прилагательные рядом со словом «хазареец» – «паршивый, грязный, безродный» – передающие презрение к ним. Вследствие такого отношения возникает этнический конфликт, где одна раса не может ужиться с другой, что в дальнейшем приводит к плачевным последствиям. В свою очередь, этноним «пуштун» редко используется с негативно-окрашенными прилагательными. В большей степени используются фразеологические сочетания, передающие верность традициям и стойкости в убеждениях: «пуштун до мозга костей». Халед Хоссейни также постарался передать

самобытность традиционных обрядов и ритуалов, связанных со свадебной церемонией (лафц – церемония обручения, ника – клятва брачующихся, ширини-хори – помолвка). Каждый из этих этнографизмов выполняет номинативную функцию, знакомя читателей с реалиями афганской культуры. Это вносит особую стилизацию в текст, где помимо интересных сюжетных линий, читатель проникается атмосферой иноязычной культуры.

Иноземную культуру можно понять и по особому восточному колориту. Приверженностью к Востоку объясняются использование всевозможных обращений в афганском менталитете. «бачем» – «для младшего поколения от старшего», «ага-сагиб» – «обращение к взрослому мужчине», «хала» – «эквивалент тети, обращение к старшим по возрасту женщинам», «кэка» – «дядя». Среди всех обращений важное место занимает «джан», которое не просто присоединяется к имени ребенка, но и вносит особую ласку и теплоту, которые младшие интуитивно чувствуют: «Баба почти никогда не добавлял ласкового «джан» к моему имени» [6,15]. Амир – главный герой романа, всегда пытался завоевать любовь своего отца в детстве, это приводило его к ревности и особой чуткости к поведению отца. Однако он справедливо замечал в детстве некую отстраненность отца, которая также выражалась и в отсутствии ласки в обращении.

Так как афганская культура и язык не являются широко распространёнными среди мировых, все перечисленные экзотизмы больше относятся к узким экзотизмам (характерным только для одной страны). Исключение составляют экзотизмы, обозначающие мусульманские ценности («зьякят», «намаз», «пять ракатов», «байрам»). Данные понятия являются широкими экзотизмами, поскольку присущи всем исламским государствам. Среди широких особняком стоит слово «талиб» и производные от него «талибан», «талибский» – поскольку данный экзотизм понятен каждому человеку. В отличие от вышеперечисленных широких экзотизмов, данное слово вызывает только негативное восприятие, вследствие их противоправных античеловеческих действий. Негативная коннотация возникает и в представлении писателя образа талибов: «Парни с автоматами заржали. Зубы у них были зеленые от насвара» [6, 118]. Большинство глаголов, описывающих их действия, показывают нечеловеческие, «звериные» черты (*осклабились, заржали, скалит*).

Заключение. Таким образом, в романе Х. Хоссейни «Бегущий за ветром» представлены разные виды экзотизмов. Они выполняют в тексте не только номинативную, но и кумулятивную функцию (помогая связывать понятия с определенными образами, проводить параллели со своей культурой). Роль экзотизмов в постижении иноземной культуры огромна: они вносят особый национальный колорит, помогают писателю в стилизации культурных смыслов своего народа для эффективной передачи читателям своего национального кода.

Литература

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, речеповеденческих тактик и сапиентемы. – М.: Индрик, 2005. – 1040 с.
2. Красных В.В. Лингвокультура как объект когнитивных исследований. – М.: МГУ имени М.В. Ломоносова, 2013. – 239 с.
3. Крысин, Л. П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни / Л. П. Крысин // Русский язык в школе. – 1994. – № 6. – С. 56-63.
4. Шанский Н.М., Иванов В.В. Современный русский язык. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Просвещение, 1987. – 191 с.
5. Фомина М.И. Современный русский язык. Лексикология. – М.: Высшая школа, 1990. – 415 с.
6. Хоссейни Х. «Бегущий за ветром». – М.: Фантом Пресс, 2019. – 416 с.

А.С. МАУКАРА

Назарбаев интеллектуальная школа г.Нур-Султан
г. Нур-Султан, Казахстан

**ЭКЗОТИЗМДЕРДІҢ МӘДЕНИ МӘНІН БЕРУДЕГІ ТҮРЛІЛІК ЕРЕКШЕЛІКТЕР
(Х. ХОССЕЙНИДІҢ «ЖЕЛМЕН ЖҮРГІЗУШІ» РОМАНЫНЫ НЕГІЗІНДЕ)**

Андатпа. Бұл мақала лингвистиканың өзекті аспектілерінің бірі – лингвоязықтану және лингвомәдениеттану мәселелеріне арналған. Мақаладағы зерттеу тақырыбы – мәдени «лақундарды» құрайтын кірме лексика арасында ерекше қабатты құрайтын экзотизмдер. Тілдік материал ретінде Х. Хоссейнидің «Желмен жүгіруші» романы алынды. Материалды таңдау авторға ауған мәдениетін бейнелеуге көмектесіп, баяндаудағы экзотизмнің кең сан алуандығымен түсіндіріледі. Бұл зерттеудің мақсаты әртүрлі халықтардың ұлттық ерекшеліктерін жеткізуде олардың функционалды және түрлілік табиғатын анықтау үшін осы қабатты егжей-тегжейлі зерттеу болып табылады. Мақсатқа жету үшін келесі әдістер қолданылды: үздіксіз іріктеу әдісі, лингвокогнитивті әдіс.

Түйін сөздер: лингвоязықтану, лингвомәдениеттану, экзотизмдер, кірме лексика, ұлттық ерекшелік.

A.S. MAUKARA

Nazarbayev Intellectual school, Nur-Sultan
Nur-Sultan, Kazakhstan

**THE ROLE OF THE SPECIFIC FEATURE OF EXOTISMS IN THE
TRANSMISSION OF CULTURAL MEANING (BY THE MATERIAL OF H. HOSSEINI'S
NOVEL «THE RUNNER WITH THE WIND»)**

Annotation. This article is devoted to one of the most relevant aspects of linguistics – linguistics and linguoculturology. The subject the of research in the article is exotisms that forms a special layer among loanwords, forming cultural «gaps». The language material is a work of fiction – a novel by H.Hosseini «The Kite runner». The choice of material is explained by the wide variety of exoticism in the narrative, helping the author to represent native Afghan culture. The purpose of this study is to study this layer in detail in order to clarify their functional and specific nature in the transmission of the national color of different nations. To achieve the goal, the following methods were used: the continuous sampling method, the linguocognitive method.

Key words: linguistics, linguoculturology, exoticism, loanwords

References

1. Vereshhagin E.M., Kostomarov V.G. Jazyk i kul'tura. Tri lingvostranovedcheskie koncepcii: leksicheskogo fona, rechapovedencheskih taktik i sapientemy. – M.: Indrik, 2005. – 1040 s.
2. Krasnyh V.V. Lingvokul'tura kak ob#ekt kognitivnyh issledovaniy. – M.: Izd-vo MGU imeni M.V.Lomonosova, 2013. – 239 s.
3. Krysin, L. P. Inojazychnoe slovo v kontekste sovremennoj obshhestvennoj zhizni / L. P. Krysin // Russkij jazyk v shkole. – 1994. – No 6. – S. 56-63.
4. Shanskij N.M., Ivanov V.V. Sovremennyy russkij jazyk. – 2-e izd., ispr. i dop. – M.: Prosveshhenie, 1987. – 191 s.
5. Fomina M.I. Sovremennyy russkij jazyk. Leksikologija. – M.: Vysshaja shkola, 1990 – 415 s.
6. Hossejni H. «Begushhij za vetrom». – M.: Fantom Press, 2019. – 416 s.

Информация об авторах(соавторах):

Маукара Айгерім Саябекқызы – п.ғ.м., Назарбаев Зияткерлік мектебінің орыс тілі және әдебиет пәні мұғалімі, Нұр-Сұлтан, Қазақстан

Маукара Айгерим Саябековна – м.п.н., учитель русского языка и литературы Назарбаев Интеллектуальной школы, Нур-Султан, Казахстан

Maukara Aigerim – Master of Pedagogical Science, teacher of Russian language and literature, Nur-Sultan, Kazakstan

Техникалық редактор: **М. Аманғазықызы**
Компьютерде беттеген: **А.С. Сыздыкова**

Еуразия гуманитарлық институтының ХАБАРШЫСЫ.
– 2021. – 3. – Нұр-Сұлтан: ЕАГИ. 92 б.

Жарияланған материалдар автордың көзқарасын білдіреді, олар журналдың редакциялық алқасының пікірімен сәйкес келмеуі мүмкін. Жарияланымдардағы деректер мен мәліметтердің дұрыстығына автор жауап береді.